

Reporte de la UNIMA Estocolmo.

Arelí Olivier del Ángel (actriz y titiritera)

Llegar a Estocolmo fue toda una odisea, pues el viajar desde la ciudad de México hasta otro continente es un verdadero desafío. Sin embargo al llegar a Estocolmo, quede maravillada con la ciudad, su gente, pero sobretodo con su teatro, el cual es tiene un par de cosas diferentes al de México, pero en esta ocasión solo hablare de una, ya que fue la que más llamó mi atención, y es la difusión.



Al llegar a Estocolmo, Fernando Gurrola y yo, fuimos recibidos por Magnus, alguien que a pesar de que yo no hablaba inglés, y él no hablaba español, me hizo sentir muy bien recibida y cobijada. También él nos orientó mucho sobre cómo poder llegar del teatro a nuestro lugar donde nos íbamos a quedar, nos enseñó cómo poder llegar al centro de la ciudad, pero sobre todo, nos enseñó el teatro de Estocolmo, en donde se llevaría a cabo el festival.

Esta fue mi parte favorita de la bienvenida, porque me encontré con un teatro, diferente al de México.

Primero, el lugar en donde se llevaría a cabo el festival, era un centro cultural, y la primera diferencia que pude encontrar, es la importancia que tienen los centros culturales

en Estocolmo, pues en México, los centros culturales se encuentran en las delegaciones de la ciudad, o incluso en algunos estados.

Estos centros normalmente son financiados por el gobierno, por desgracia, la situación de la cultura en México por ahora es complicada por diferentes factores.

- La falta de recursos por parte del gobierno hacia la cultura
- La poca visibilidad que el gobierno le brinda a grupos y artistas independientes.
- El gobierno en ocasiones promueve eventos culturales de manera gratuita, convocando a artistas independientes, el problema es que normalmente el gobierno no brinda ningún pago a las compañías o artistas independientes.

Por esto mismo cuando llegué al centro cultural donde se llevaría a cabo el festival y la reunión de la UNIMA, me impactó demasiado el encontrarme con un centro cultural que no solo estaba bien cuidado, si no que también tenía diferentes áreas.

El área que más me llamó la atención fue el lugar en donde se construían los títeres, ya que al tener poca experiencia construyendo títeres, pude observar más de cerca los materiales que ellos usaban.



Nosotros, en ese momento estábamos de gira con una obra llamada “Calaveras, la alegría de vivir”. Dichos títeres los hicimos con hule espuma y tubos de PVC, por lo tanto, el ver como algunos títeres su estructura era como de madera, algunas extremidades o torsos si eran de hule espuma, me hizo poder sentirme más familiarizada con la parte de construcción de títeres. En esta parte, Magnus nos estuvo explicando cuál era el procedimiento que ellos tenían al momento de construir los títeres, sin embargo debido a mi poco inglés, me costaba mucho trabajo entender exactamente todo lo que decía por lo que realmente yo me dedicaba a observar los detalles que tenían los títeres, al mismo tiempo me maraville con la gran cantidad de materiales y la accesibilidad que tienen los titiriteros constructores

para hacer sus títeres y las estructuras.

Otra cosa que me pareció magnifica, fueron las conferencias, aunque para ser honesta, nuevamente debido a mi poco inglés, me era difícil poder entender absolutamente todo lo que los expositores decían, pero aun así gracias a la tecnología pude seguir en su mayoría a los grandes creadores escénicos que nos hablaban de sus experiencias.

Quisiera recalcar, que en México, no existe una universidad o algo parecido donde nos enseñen, técnicas de animación o de construcción. Por lo mismo, mi preparación como actriz se ha enfocado en el teatro musical, la danza, teatro danza, técnicas circenses y el teatro de objetos.

Este último, fue mi primer acercamiento con los títeres, pues aunque no son exactamente lo mismo, esto me ayudó a ver un objeto inanimado como un compañero mas de escena, más tarde comencé a introducirme en el mundo de los títeres, pero en realidad este ha sido un aprendizaje independiente, el cual ha sido guiado por mi compañero Luis Fernando Gurrola, ya que él lleva más tiempo que yo en el mundo de los títeres.

Al ser nueva en esto y tener solo 1 año de experiencia y aprendizaje, para mi fue muy enriquecedor escuchar las experiencias de creadores escénicos y titiriteros de otros países. En cuanto a las obras, para ser honesta, en la gran mayoría me era

difícil seguir la historia debido a la gran cantidad de diálogos en inglés o en otro idioma que no fuera en español, sin embargo esto no fue motivo para que no las disfrutara. En particular hubo dos obras que me gustaron mucho, la primera fue de Edith y yo.

Este fue un caso extraño, porque a pesar de que no entendí bien la historia y que era exactamente lo que decía, quedé



impresionada con el trabajo de la actriz, sobretodo con su trabajo de animación, quede impresionada en como ella lograba hacer dos personajes diferentes, el de Edit y el de ella. Esto es algo que yo he querido lograr, sin embargo aún no lo domino del todo, y el tener un ejemplo claro en escena de cómo se debe hacer, o de cómo se vería en escena, me dio mucho más claridad sobre esto.



La segunda obra que no solo me gustó, si no que también conecté, fue aquella que hablaba del calentamiento global, por desgracia no recuerdo exactamente el nombre, sin embargo, la anécdota y de qué trata la obra, las tengo muy claras. Normalmente cuando se trata de temas ambientales y de crear conciencia, los escenarios suelen ser muy catastróficos, sobre todo por cómo nos hemos relacionado con la naturaleza los últimos años. Esta obra no fue la excepción, sin embargo, eso no quiere decir que la obra no haya causado un impacto en mí, pues de todas las obras que se presentaron, esta es la que más recuerdo, principalmente por el golpe de realidad y un futuro tan triste que a la humanidad y a todos los habitantes del planeta nos espera. me

encanto la técnica actuarial que usaban en escena para poder transmitirnos el ambiente, el contexto, y contarnos una historia sin la necesidad de las palabras.

Cada vez que recuerdo estas obras, el centro cultural, y las amistades que hice en el festival, me inspira y me anima a seguir adelante con mi carrera, y aunque mi poco inglés me complico un poco las cosas, eso no fue una limitante para que no solo saliera de Estocolmo feliz, si no que también, mediante mi observación, pude adquirir cierto conocimiento para emplearlo en mis futuros proyectos escénicos.

Solo me queda la esperanza de poder regresar a Estocolmo, pero ahora como actriz de alguna puesta en escena.

Report from UNIMA Stockholm.

Areli Olivier del Ángel (actress and puppeteer)

Getting to Stockholm was quite an odyssey, since traveling from Mexico City to another continent is a real challenge. However, upon arriving in Stockholm, I was amazed by the city, its people, but above all with its theater, which has a couple of things different from that of Mexico, but on this occasion I will only talk about one, since it was the one that most caught my attention, and it is the diffusion.



Upon arriving in Stockholm, Fernando Gurrola and I were welcomed by Magnus, someone who, despite the fact that I didn't speak English and he didn't speak Spanish, made me feel very welcome and cared for. He also gave us a lot of guidance on how to get from the theater to our place where we were going to stay, he showed us how to get to the city center, but above all, he showed us the theater in Stockholm, where the festival would take place.

This was my favorite part of the welcome, because I found a theater that was different from the one in Mexico.

First, the place where the festival would take place was a cultural center, and the first difference I could find was the importance of cultural centers in Stockholm, since in Mexico, cultural centers are located in the

city delegations, or even in some states.

These centers are usually funded by the government, unfortunately, the cultural situation in Mexico is complicated for now by different factors.

- The lack of resources from the government for culture
- The little visibility that the government gives to independent groups and artists.
- The government sometimes promotes cultural events for free, inviting independent artists, the problem is that normally the government does not provide any payment to independent companies or artists.

For this reason, when I arrived at the cultural center where the festival and the UNIMA meeting were to take place, I was very shocked to find a cultural center that was not only well maintained, but also had different areas. The area that caught my attention the most was the place where the puppets were built, since having little experience building puppets, I was able to observe more closely the materials they used.



At that time, we were on tour with a play called "Calaveras, la alegría de vivir." We made these puppets with foam rubber and PVC pipes, so seeing how some puppets had a wooden structure, and some limbs or torsos were made of foam rubber, made me feel more familiar with the puppet construction part. During this part, Magnus was explaining to us what the procedure was that they had when building the puppets, however, due to my poor English, it was very difficult for me to understand exactly everything he said, so I really dedicated myself to observing the details that the puppets had, at the same time I marveled at the large amount of materials and the accessibility that the puppeteers have to make their puppets and structures.

Another thing that I found magnificent were the conferences, although to be honest, again due to my poor English, it was difficult for me to understand absolutely everything that the speakers were saying, but even so, thanks to technology, I was able to follow most of the great stage creators who spoke to us about their experiences.

I would like to emphasize that in Mexico, there is no university or anything similar where they teach us animation or construction techniques. For this reason, my training as an actress has focused on musical theater, dance, dance theater, circus techniques and object theater.

The latter was my first approach to puppets, because although they are not exactly the same, this helped me see an inanimate object as another partner on the scene. Later I began to enter the world of puppets, but in reality this has been an independent learning process, which has been guided by my partner Luis Fernando Gurrola, since he has been in the world of puppets longer than I have.

Being new to this and having only 1 year of experience and learning, it was very enriching for me to hear the experiences of stage creators and puppeteers from other countries. As for the plays, to be honest, in most of them it was difficult for me



to follow the story due to the large amount of dialogues in English or in another language other than Spanish, however this was not a reason for me not to enjoy them. In particular there were two plays that I really liked, the first one was Edith and I.

This was a strange case, because even though I did not understand the story well and what exactly it said, I was amazed. I was impressed with the actress's work, especially with her animation work. I was impressed with how she managed to make two different characters, Edith's and hers. This is something that I have wanted to achieve, but I still don't fully master it, and having a clear example

on stage of how it should be done, or how it would look on stage, gave me much more clarity about this.



The second play that I not only liked, but also connected with, was the one that talked about global warming. Unfortunately, I don't remember the exact name, but I have a very clear idea of the anecdote and what the play is about. Normally, when it comes to environmental issues and raising awareness, the scenarios tend to be very catastrophic, especially because of how we have related to nature in recent years. This play was no exception, however, that doesn't mean that the play didn't have an impact on me, because of all the plays that were presented, this is the one I remember the most, mainly because of the reality check and the sad future that awaits humanity and all the inhabitants of the planet. I loved the acting technique they used on stage to be able to

transmit the environment, the context, and tell us a story without the need for words.

Every time I think of these works, the cultural centre, and the friends I made at the festival, I am inspired and encouraged to continue with my career, and although my poor English made things a bit complicated for me, that was not a limitation for me not only to leave Stockholm happy, but also, through my observation, I was able to acquire certain knowledge to use in my future stage projects.

I only have the hope of being able to return to Stockholm, but now as an actress in some production.